

**ГАОУ ВО «Дагестанский государственный университет
народного хозяйства»**

*Утверждена решением
Ученого совета ДГУНХ
протокол № 9
от 21 марта 2026 г.*

Кафедра «Теория и практика перевода»

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО
ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»
(французский язык)**

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика,
профиль подготовки «Цифровой перевод и
переводоведение»**

Уровень высшего образования – бакалавриат

Формы обучения – очная



ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 00A9E2DAF91A2F57E988B751E574CFCC
Владелец: Бучаев Ахмед Гамидович
Действителен: с 23.09.2025 до 17.12.2026

Махачкала - 2026 г.

Составитель – Алимова Мальвина Руслановна, старший преподаватель кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внутренний рецензент - Закарияев Замир Шахбанович, доктор исторических наук, профессор кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внешний рецензент – Аталаева Ника Гаджиевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и методики преподавания Дагестанского государственного педагогического университета.

Представитель работодателя – Билалова Таисия Сергеевна, директор АНО ДО «Индиго».

Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969 в соответствии с приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 6 апреля 2021 г. № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) размещена на официальном сайте www.dgunh.ru.

Алимова М.Р. Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Цифровой перевод и переводоведение». – Махачкала: ДГУНХ, 2026 г. - 27 с.

Рекомендована к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 10 марта 2026 г.

Рекомендована к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Цифровой перевод и переводоведение», Джамаевой И. Р.

Одобрена на заседании кафедры «Теория и практика перевода» 24 февраля 2026 г., протокол № 10.

Содержание

Раздел 1	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	4
Раздел 2	Место дисциплины в структуре образовательной программы	7
Раздел 3	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), на самостоятельную работу обучающихся и формы промежуточной аттестации	7
Раздел 4	Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	8
Раздел 5	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	18
Раздел 6	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины	20
Раздел 7	Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных	21
Раздел 8	Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	24
Раздел 9	Образовательные технологии	26

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Целями освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) являются:

- овладеть основными способами выражения композиционных элементов текста;
- овладеть основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- овладеть навыками организации групповой и коллективной деятельности;
- овладеть основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
- овладеть этикой устного перевода.

В задачи учебной дисциплины входит:

- научить обучающихся употреблять и распознавать грамматические явления в речи;
- уметь пересказывать прочитанный или прослушанный художественный или публицистический текст;
- объяснять фонетические явления, пользоваться транскрипцией;
- объяснять образование, значение и употребление лексических и грамматических явлений;
- адекватно реализовывать коммуникативное намерение в соответствии с языковой нормой;
- читать оригинальную художественную литературу и тексты обиходно-бытового и общественно политического характера;
- анализировать текст, дать основную идею текста и выразить свое отношение к прочитанной информации.

1.1. Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

ПК	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

код и наименование компетенции	код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ПК-2	ПК-2.1 - Выполняет	Знать - систему, нормы и узус

Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов	предпереводческий анализ исходного текста	языка, его словарный состав и грамматический строй, правила использования единиц языка Уметь - переводить тексты из различных областей знания; - сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста. Владеть — навыками преодоления трудностей, связанных с лексическими, фразеологическими, грамматическими и стилистическими особенностями исходного языка.
--	---	---

1.3. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

7 семестр

Код компетенции	Этапы формирования компетенций						
	Тема 1. Настоящее время сослагательного наклонения. Аудирование.	Тема 2. Пресса. Домашнее ее чтение. Текст «Посмотри на себя другими глазами».	Тема 3. Упражнения на закрепление активной лексики урока. Аудирование.	Тема 4. Пресса. Домашнее чтение. Аудирование	Тема 5. Прошедшее время сослагательного наклонения. Текст «Антонио». Аудирование	Тема 6. Упражнения на закрепление активной лексики урока. Пресса. Домашнее чтение.	Тема 7. Прошедшее незавершенное время и предпрошедшее время сослагательного наклонения. Аудирование
ОПК-2	+	+	+	+	+	+	+

Код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 8. Пресса. Домашнее чтение. Текст «Нанимаем персонал».	Тема 9. Упражнения на закрепление активной лексики урока. Traduction bilatérale. Аудирование	Тема 10. Пресса. Домашнее чтение. Причастия настоящего и прошедшего времени.	Тема 11. Притяжательное местоимение. Мème – прилагательное и наречие. Текст «На вокзале». Аудирование.	Тема 12. Упражнения на закрепление активной лексики урока. Пресса. Домашнее чтение.	Тема 13. Аудирование. Подготовка к зачетной контрольной работе.
ОПК-2	+	+	+	+	+	+

8 семестр

Код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 1. Предшествующее будущее время. Сложная форма причастия прошедшего времени. Текст «В Орли».	Тема 2. Пресса. Домашнее чтение. Аудирование.	Тема 3. Непосредственное предпрошедшее время. Текст «Сильвия без работы». Аудирование	Тема 4. Пресса. Домашнее чтение. Упражнения на закрепление активной лексики урока.	Тема 5. Инфинитив настоящего и прошедшего времени. Аудирование	Тема 6. Непосредственное будущее и прошедшее время в прошлом. Пресса. Домашнее чтение. Текст «Консультация».
ОПК-2	+	+	+	+	+	+

Код компетенции	Этапы формирования компетенций			
	Тема 7. Упражнения на закрепление активной лексики урока. Аудирование.	Тема 8. Аудирование. Пресса. Домашнее чтение	Тема 9. Аудирование. Пресса. Домашнее чтение	Тема 10. Пресса. Подготовка к ГАКу
ОПК-2	+	+	+	+

Раздел 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.10 «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Теория межкультурной коммуникации», «Практический курс второго иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка» (французский язык), «История и культура стран второго иностранного языка» (французский язык).

Раздел 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), на самостоятельную работу обучающихся и форму промежуточной аттестации

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 11 зачетных единиц.

1.Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 160 ч. (практические занятия – 120 ч., лабораторные занятия – 40 ч.).

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 164 ч.

Форма промежуточной аттестации:

7 семестр – экзамен, 36 ч.;

8 семестр – экзамен, 36 ч.

Раздел 4. Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Очная форма обучения

7 семестр

<i>№ п/п</i>	<i>Раздел дисциплины</i>	<i>Всего академ ически х часов</i>	<i>В т.ч. занят ия лекцио нного типа</i>	<i>В том числе занятия семинарского типа:</i>						<i>Форма текущего контроля успеваемости и. Форма промежуточ ной аттестации</i>
				<i>Семинары</i>	<i>Практические занятия</i>	<i>Лабораторные занятия (лабораторные работы, лабораторный практикум)</i>	<i>Коллоквиумы</i>	<i>Иные аналогичные занятия</i>	<i>Самостоятельная работа</i>	
1.	1. Вводная беседа. Как я провел летние каникулы. 2. Subjonctif présent. (Настоящее время сослагательного наклонения) 3.Аудирование	18	-	-	6	2	-	-	10	Тестирование, проведение опроса.
2.	1. Упражнения на закрепление грамматического материала. 2. Пресса. Домашнее чтение. 3. Текст «On se voit d'un autre œil» («Посмотреть на себя со стороны»).	18	-	-	6	2	-	-	10	Подготовка эссе, проведение контрольной работы, тестирование, проведение опроса.

	Чтение, перевод 4. Аудирование									
3.	1 Упражнения на закрепление активной лексики урока 2 Вопросы к тексту. Анализ текста « <i>On se voit d'un autre œil</i> » («Посмотреть на себя с другой стороны»). 3. Аудирование	18	-	-	6	2	-	-	10	Перевод с листа, проведение круглого стола, тестирование, работа с текстом, проведение опроса.
4.	1. Пресса. Домашнее чтение. 2. Употребление Subjonctif в простых и придаточных обстоятельственных предложениях. 3. Аудирование	18	-	-	6	2	-	-	10	Решение кейсов, подготовка эссе, работа с текстом, проведение опроса.
5.	1. Subjonctif passé. (Прошедшее время сослагательного наклонения). 2. Текст «Antonio» («Антонио»). Чтение,	16	-	-	6	2	-	-	8	Перевод с листа, проведение круглого стола, тестирование, работа с

	перевод. 3. Аудирование									текстом, проведение опроса.
6.	1. Упражнения на закрепление активной лексики урока. 2. Пресса. Домашнее чтение. 3. Аудирование	16	-	-	6	2	-	-	8	Работа с текстом, подготовка эссе, перевод с листа, тестирование, проведение опроса.
7.	1. Анализ текста «Antonio». Вопросы к тексту. 2. Imparfait и plus-que-parfait du subjonctif (Незавершенное прошедшее время и предпрошедшее время сослагательного наклонения). 4. Аудирование	16	-	-	6	2	-	-	8	Проведение круглого стола, проведение контрольной работы, подготовка эссе, проведение опроса.
8.	1. Артикль и предлог de. 2. Пресса. Домашнее чтение. 3. Текст «On embauche du personel» («Нанимаем персонал»). Чтение,	16	-	-	6	2	-	-	8	Тестирование, работа с текстом, проведение круглого стола, проведение

	перевод. 4. Аудирование									опроса.
9.	1. Упражнения на закрепление активной лексики урока. 2. Вопросы к тексту. Анализ текста « <i>On embauche du personel</i> » («Нанимаем персонал»). 4. Аудирование	16	-	-	6	2	-	-	8	Решение кейсов, подготовка эссе, перевод с листа, работа с текстом, проведение опроса.
10.	1. Пресса. Домашнее чтение. 2. Причастия настоящего и прошедшего времени. Упражнения. 3. Аудирование	16	-	-	6	2	-	-	8	Проведение контрольной работы, подготовка эссе, работа с текстом, проведение опроса.
11.	1. Притяжательное местоимение. <i>Même</i> – прилагательное и наречие. 2. Текст « <i>A la gare</i> » («На вокзале»). Чтение, перевод. 3. Упражнения на закрепление активной	16	-	-	6	2	-	-	8	Работа с текстом, тестирование проведение опроса.

	лексики урока. 4. Аудирование									
12.	1. Упражнения на закрепление активной лексики урока. 2. Пресса. Домашнее чтение. 3. Вопросы к тексту. Анализ текста « <i>A la gare</i> » («На вокзале»). 4. Аудирование.	16	-	-	6	2	-	-	8	Проведение контрольной работы, подготовка эссе, проведение круглого стола, работа с текстом, проведение опроса.
13.	1. Аудирование 2. Подготовка к зачетной контрольной работе.	16	-	-	6	2	-	-	8	Проведение контрольной работы, проведение опроса.
Итого за 7 семестр:		216	-	-	78	26	-	-	112	
Экзамен: (групповая консультация в течение семестра, групповая консультация перед промежуточной аттестацией, экзамен)		36								Контроль

8 семестр

№ п/п	Раздел дисциплины	Всего академ ически х часов	В т.ч. занят ия лекцио нного типа	В том числе занятия семинарского типа:						Форма текущего контроля успеваемости и. Форма промежуточ ной аттестации
				Семин ары	Практич еские занятия	Лабораторн ые занятия (лаборатор ные работы, лабораторн ый практикум)	Коллокви умы	Иные аналогич ные занятия	Самосто ятельная работа	
1.	1. Futur antérieur. (Предбудущее время). 2. Инфинитивное предложение. Сложная форма причастия прошедшего времени. Упражнения . 3. Текст «A Orly» («В Орли). Чтение, перевод. 4. Упражнения на закрепление активной лексики урока	14	-	-	5	2	-	-	7	Проведение контрольной работы, работа с текстом, тестирование, проведение опроса.
2.	1. Упражнения на закрепление активной лексики урока.	12	-	-	5	2	-	-	5	Подготовка эссе, перевод с листа, проведение

	2. Пресса. Домашнее чтение. 3. Анализ текста « <i>A Orly</i> ». («В Орли») Вопросы к тексту. 4. Аудирование									круглого стола.
3.	1. <i>Passé antérieur</i> . Непосредственное предпрошедшее время). 2. Текст « <i>Sylvie sans travail</i> ». («Сильвия без работы») Чтение, перевод. 3. Аудирование	11	-	-	4	2	-	-	5	Работа с текстом, тестирование, подготовка эссе, проведение опроса.
4.	1. Упражнения на закрепление активной лексики урока. 2. Пресса. Домашнее чтение. 3. Упражнения на закрепление грамматики. 4. Аудирование	11	-	-	4	1	-	-	5	Проведение круглого стола, тестирование, работа с текстом, перевод с листа, проведение опроса.
5.	1. Анализ текста. Вопросы к тексту.	10	-	-	4	1	-	-	5	Подготовка эссе, решение кейсов,

	2. Инфинитив настоящего и прошедшего времени. 3. Аудирование									тестирование, проведение опроса.
6.	1. Passé и futur immédiat dans le Passé. (Ближайшее прошедшее и ближайшее будущее время в прошлом). 2. Пресса. Домашнее чтение. 3. Текст « <i>Une consultation</i> » («Консультация»). Чтение, перевод. 4. Аудирование	10	-	-	4	1	-	-	5	Проведение контрольной работы, работа с текстом, проведение круглого стола, проведение опроса.
7.	1. Упражнения на закрепление активной лексики урока. 2. Анализ текста. Вопросы к тексту. 3. Аудирование	10	-	-	4	1	-	-	5	Работа с текстом, тестирование, подготовка эссе, проведение опроса.
8.	1. Аудирование 2. Пресса	10	-	-	4	1	-	-	5	Работа с текстом, перевод с

	3. Домашнее чтение									листа, проведение круглого стола, проведение опроса.
9.	1. Аудирование 2. Пресса 3. Домашнее чтение	10	-	-	4	1	-	-	5	Подготовка эссе, решение кейсов, работа с текстом, проведение опроса.
10.	Пресса. Подготовка к экзаменационной контрольной работе	10	-	-	4	2	-	-	5	Проведение контрольной работы, решение кейсов, перевод с листа, проведение опроса, .
Итого за 8 семестр:		108	-	-	42	14	-	-	52	
Экзамен: (групповая консультация в течение семестра, групповая консультация перед промежуточной аттестацией, экзамен)		36								Контроль

Всего:	324	-	-	120	40	-	-	164	
Контроль:	78								

Всего:	324	-	-	68	22	-	-	164	
Контроль:	36								
Итого:	396								

Раздел 5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

№ п/п	Автор	Название основной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	Выходные данные	Количество экземпляров в библиотеке ДГУНХ
І. Основная учебная литература				
1	Голотвина Н. В.	Грамматика французского языка в схемах и упражнениях: уровень А2–В1.	Санкт-Петербург : КАРО, 2020. – 176 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=610774
2	Иванченко А.И.	Говорим по-французски: сборник упражнений для развития устной речи	Санкт-Петербург : КАРО, 2019. – 256 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610814
3	Иванченко А.И.	Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений с ключами и комментариями	Санкт-Петербург : КАРО, 2020. – 352 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610815
4	Потушанская Л. Л., Юдина И.А.	Практический курс французского языка, ч.1: Учеб.для ин-тов и фак.иностр.яз.	М.: «Мирта-Принт», 2008г., 296 с.	https://b-ok.cc/book/2727419/c66d88
5	Потушанская Л. Л., Юдина И.А.	Практический курс французского языка, ч.2: Учеб.для ин-тов и фак.иностр.яз.	М.: «Мирта-Принт», 2015г., 296 с.	https://b-ok.cc/book/2727418/a2cef0
ІІ. Дополнительная литература				
А) Дополнительная учебная литература				
1	Арсеньева В. А.	Lire et discuter (A2 – B2): электронное учебно-методическое пособие по развитию навыков устной речи.	Новосибирск : Новосибирский государственный университет, 2020. – 358 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610749
2	Грет К.	Le français de tous les jours en dialogues=Разговорный французский в диалогах.	Санкт-Петербург: КАРО, 2020. – 156 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610776
3	Дормидонтова О. А.	Французский с удовольствием=Le plaisir d'apprendre le français : учебное пособие.	Липецк : Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2019. – 89 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576638

4	Манаенко Е. А.	Les âges de la vie (возрастные этапы жизни человека): учебное пособие по развитию навыков устной речи и дифференциации синонимов французского языка .	Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2020. – 92 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=612232
5	Томашпольский В. И.	История французского языка: хрестоматия IX—XIII вв.	М.: ФЛИНТА, 2019. – 160 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611205
6	Клеванович Н.Г.	Практикум по культуре речевого общения первого и второго иностранного языка (французский язык). Logement: учебно-методическое пособие Дидактические материалы для аудиторной работы студентов направления 45.03.02 «Лингвистика» очной формы обучения.	Тюмень : Тюменский государственный университет, 2019. – 52 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572788

В) Периодические издания

Журнал «Гуманитарный вектор» http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=492512				
Журнал «Вестник Московского университета» http://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=572379				
Научный журнал «Science for Education Today» http://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=563874				
«Magister Dixit» - электронный научно-педагогический журнал http://md.islu.ru/				
STRATES. MATÉRIAUX POUR LA RECHERCHE EN SCIENCES SOCIALES https://journals.openedition.org/strates/				

Г) Справочно-библиографическая литература

1	Когут В. И.	Словарь идиоматических выражений французского языка = Dictionnaire des expressions idiomatiques françaises	СПб: Антология, 2014. - 208 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258177
2	Седых А. П.	Русско-французский словарь: Профессиональная и быденная коммуникация.	М.: Флинта: Наука, 2016 г., 281 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57639
3	Хохлова Е. Л.	Словарь исторических терминов, понятий и реалий : русский, английский, французский, немецкий:	Москва: Флинта, 2018. – 161 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364438

		словари.		
Д) Научная литература				
Монографии				
1	Садовникова М. Н.	Современный политический дискурс Франции: прагмалингвистический и гендерный аспекты.	Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2019. – 138 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=598605
2	Соколова Г. Г.	Фразообразование в современном французском языке	М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2020. – 246 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=613637
Е) Информационные базы данных (профильные)				
1. Scopus – крупнейшая единая база данных, содержащая аннотации и информацию о цитируемости рецензируемой научной литературы, со встроенными инструментами отслеживания, анализа и визуализации данных. https://www.scopus.com/				
2. Крупнейший российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования. http://www.elibrary.ru/				
3. Springer. Издательство с доступом к реферативным и полнотекстовым материалам журналов и книг. http://www.springer.com/				

Раздел 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде университета (<http://e-dgunh.ru>). Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории университета, так и вне ее.

При изучении дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) обучающимся рекомендуется

использование следующих Интернет – ресурсов:

1. www.transneed.com - Агентство «TRANSNEED» — одним из немногих привлекает специалистов целевых технических, юридических или экономических специальностей, владеющих соответствующим языком, для редактирования переведённых профессиональными переводчиками текстов;
2. www.utr.spb.ru/mir.htm- Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;
3. www.utr.spb.ru/articles.htm - Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;
4. www.translation.net – Интернет – ресурс для переводчиков. Ablogfor; translators by translators.
5. **Linguee** - онлайн-сервис, сочетающий в себе словарь, постоянно редактируемый лингвистами, и систему поиска переводов слов и выражений на базе 100 миллионов переведенных текстов..
<https://www.linguee.ru/>
6. **Reverso.net** - поиск переводов в контексте для миллионов слов и выражений: введите слово или несколько слов в поле поиска перевода и мгновенно получите различные примеры употребления, взятые из реальных жизненных ситуаций (диалоги из фильмов, новостные статьи и т. д.) и официальных документов.
<http://context.reverso.net/>
7. **Translations.Web-3.ru** - портал переводчиков - ресурс, где можно найти необходимую литературу по переводам, ознакомиться с публикациями, посвященными теории и практике перевода.
<http://translations.web-3.ru/>
8. **ИноСМИ** - качественные переводы статей из зарубежных СМИ со ссылками на оригиналы. Самая свежая информация + возможность анализа параллельных текстов.
<https://www.inosmi.ru/>
9. **МИД РФ** - официальный сайт Министерства иностранных дел Российской Федерации.
<http://www.mid.ru/ru/home>
10. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека.

Раздел 7. Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных

7.1. Необходимый комплект лицензионного программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional

3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader

7.2 Перечень информационных справочных систем:

<http://www.consultant.ru> Консультант Плюс - справочная правовая система.

<http://www.garant.ru> Гарант - информационно-правовая система.

<https://www.francaisfacile.com/>

"Francais facile" - грамматика, тесты по грамматике на определение уровня владения языком, диалоги, аудио. видео словарь, форум, чат на французском языке, аудиотесты.

<http://www.educnet.education.fr/dossier/rechercher/media4.htm> - "Educnet" - образовательный портал.

<http://elibrary.ru> содержит банк рефератов и полнотекстовых статей, опубликованных в российских и зарубежных науднотехнических журналах; каталог журналов

<http://www.netprof.fr/> "Netprof" - образовательный портал, видеосюжеты на разные темы.

<http://www.studyfrench.ru/> - "Study french" - сайт с учебными материалами по французскому языку.

<http://www.francoblog.ru/> Francomania — портал французского языка в России.

<http://www.francparler.org> "Franc Parler" - Проект StudyFrench.ru: Все для тех, кому нужен французский язык.

<http://www.lefrafra.ru> - "Le Frafra" — "Увлекательный французский", портал для изучающих французский язык.

www.club-internet.fro/encyclopedia "Encyclopedia Hachette" — онлайн энциклопедия на французском языке.

<http://dictionnaire.reverso.net> - онлайн - словарь

<http://www.languageguide.org/french/vocabulary/> - онлайн-словарь

<http://www.yahoo.fr> - поисковая система

<http://www.lemonde.fr> "Le monde"- электронная версия ежедневной газеты. Освещаются актуальные события, имеются тематические досье и ссылки на многочисленные приложения.

<http://www.leparisien.fr> "Le parisien" - электронная версия ежедневной газеты. Освещаются актуальные события, имеются тематические досье и ссылки на многочисленные.

<http://www.liberation.com> "Liberation" - еженедельник публикует статьи текущих номеров, освещающих официальную, общественно-политическую, культурную и научную жизнь.

<http://www.fdlm.org/> "Le Français dans le monde"- онлайн журнал на французском языке.

www.nouvelobs.com "Nouvel observateur" - онлайн газета на французском языке, содержит статьи о политической, культурной и общественной жизни Франции.

7.3. Перечень профессиональных баз данных:

Научная электронная библиотека <http://elibrary.ru> (содержит банк рефератов и полнотекстовых статей, опубликованных в российских и зарубежных науднотехнических журналах; каталог журналов).

Универсальная библиотека online <http://www.biblioclub.ru> (система сайтов и платформ, ориентированных на разные аудитории и различные способы использования контента, включает образовательную, научную, интеллектуальную и деловую литературу).

Scopus – крупнейшая единая база данных, содержащая аннотации и информацию о цитируемости рецензируемой научной литературы, со встроенными инструментами отслеживания, анализа и визуализации данных. <https://www.scopus.com/>

Наукометрическая реферативная база данных журналов и конференций. С платформой Web of Science. <https://apps.webofknowledge.com/home.do?SID=Z1V9IS8DggMcH9KSZ1X>

Полнотекстовая база данных журналов издательства Оксфордского университета. <https://lib.tusur.ru/ru/resursy/bazy-dannyh/zhurnaly-izdatelstva-oxford-university-press>

Университетская информационная система Россия – тематическая электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук. <http://nocache.lib.tusur.ru/ru/resursy/bazy-dannyh/uis-rossiya>

The Humanities at the Data Center. Полнотекстовые базы данных на нескольких языках, в том числе и Trésor de la Langue Française project (University of Chicago), представляющий около 2000 текстов на французском языке по литературе, философии, искусству, а также справочная литература. <http://scc01.rutgers.edu/datacenter/Humanities/databases.htm>

ABU: la Bibliothèque Universelle. Полнотекстовая база литературных произведений на французском языке. Полное собрание французской классики. <http://cedric.cnam.fr/ABU/>

Раздел 8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Для преподавания дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) используются следующие специальные помещения – учебные аудитории:

1. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации № 3.5 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).

Перечень основного оборудования:

Комплект учебной мебели.

Компьютерный стол.

Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.urait.ru).

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

2. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования / выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации № 2.3 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).

Перечень основного оборудования:

Компьютерный стол.

Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, акустическая система, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС

«Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.urait.ru).

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

3. Лингафонная лаборатория, учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации № 2.4 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).

Перечень основного оборудования:

Компьютерный стол,

Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.urait.ru). Основное оборудование: пульт управления лингафонным оборудованием «Диалог», наушники DialogstereoM-750HV.

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

4. Помещение для самостоятельной работы № 2.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети Интернет и в электронную информационно-образовательную среду – 10 ед.

5. Помещение для самостоятельной работы № 1.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №1).

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду – 60 ед.

Раздел 9. Образовательные технологии

При проведении учебных занятий по программам бакалавриата Университет обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (включая при необходимости проведение интерактивных лекций, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей, преподавание дисциплин в форме курсов, составленных на основе результатов научных исследований, проводимых ДГУНХ, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей).

При освоении дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) можно выделить широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (решение кейс-задач, выполнение проектных работ, разбор конкретных ситуаций, аудирование) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. При реализации программы дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) используются различные образовательные технологии. Занятия проводятся с использованием ПК и проектора, проводится групповое обсуждение под руководством преподавателя проблем предметной области, также используются материалы печатные и в электронной форме; аудио, видеодиски.

В преподавании курса «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) можно выделить также следующие образовательные технологии:

Доклад (презентация) – публичное сообщение, представляющее собой развернутое изложение определенной темы. Доклад может быть представлен различными участниками процесса обучения: преподавателем (лектором, координатором и т.д.), приглашенным экспертом, студентом, группой студентов. Докладчик готовит все необходимые материалы (текст доклада, слайды PowerPoint, иллюстрации и т.д.). При очном обучении докладчик знакомит студентов с материалами доклада в аудитории, в условиях Интернет размещает их на образовательных веб-сайтах.

Круглый стол – один из наиболее эффективных способов для обсуждения острых, сложных и актуальных на текущий момент вопросов в любой профессиональной сфере, обмена опытом и творческих инициатив. Такая форма общения позволяет лучше усвоить материал в процессе эффективного диалога.

Метод кейс-стади – обучение, при котором студенты и преподаватели участвуют в непосредственном обсуждении деловых ситуаций и задач. При данном методе обучения студент самостоятельно вынужден принимать решение и обосновать его.

Тестирование – контроль знаний с помощью тестов, которые состоят из условий (вопросов) и вариантов ответов для выбора.

Все занятия, проводимые по дисциплине, в том числе и самостоятельная работа студентов, предусматривают сочетание передовых методических приемов с новыми образовательными информационными технологиями.

В ходе самостоятельной работы студенты анализируют поставленные преподавателем задачи и проблемы и с использованием учебно-методической литературы, информационных систем, комплексов и технологий, материалов, найденных в глобальной сети Интернет, находят пути их разрешения, внеаудиторная работа в форме обязательных консультаций и индивидуальных занятий со студентами (помощь в понимании тех или иных моделей и концепций, подготовка рефератов и эссе, а также тезисов для студенческих конференций и т.д.).